

RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Video Jelajah Anjungan Bali Berbahasa Mandarin Menggunakan teknik *Voice Over* di Taman Mini Indonesia Indah Jakarta” Praktik kerja ini dilaksanakan pada tanggal 20 Oktober 2024 hingga 20 Januari 2025. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah menyediakan media promosi Anjungan Bali Taman Mini Indonesia Indah yang ditujukan untuk wisatawan mancanegara khususnya wisatawan penutur bahasa Mandarin. Latar belakang kegiatan praktik kerja adalah karena belum tersedia konten media promosi berbahasa Mandarin di Anjungan Bali Taman Mini Indonesia Indah. Metode pengumpulan data yang digunakan adalah wawancara, dokumentasi, jelajah internet dan studi pustaka. Metode yang digunakan penulis dalam penerjemahan naskah video adalah metode penerjemahan komunikatif, metode tersebut menyesuaikan bahasa sumber dengan bahasa sasaran agar video jelajah tersebut dapat mudah dimengerti oleh wisatawan penutur bahasa Mandarin. Teknik pembuatan video ini menggunakan teknik *voice over* atau perekaman suara. Hasil yang akan diperoleh adalah sebuah video jelajah dengan menggunakan bahasa Mandarin yang disebarluaskan melalui media sosial Instagram milik Anjungan Bali dan *Weibo*. Dengan adanya video tersebut dapat menjadi daya tarik bagi wisatawan penutur bahasa Mandarin agar dapat berkunjung ke Anjungan Bali Taman Mini Indonesia.

Kata Kunci : *pariwisata, metode komunikatif, subtitle, voice over, video jelajah, wisata buatan*

摘要

这份实习报告的题目是 “Video Jelajah Anjungan Bali Berbahasa Mandarin Menggunakan teknik Voice Over di Taman Mini Indonesia Indah Jakarta” 。实习活动时间为 2024 年 10 月 20 日至 2025 年 1 月 20 日。进行实习活动的目是为 印尼缩影公园的巴厘岛景点提供针对外国游客，尤其是说中文游客的推广媒体。实习活动的背景是因为印尼缩影公园的巴厘岛景点没有中文推广媒体。实习活动使用的数据收集方法包括访谈法，记录法，互联网搜索法和文献研究法。作者翻译视频脚本时采用的方法是交际翻译方法因为源语言调整为目标语言，从而使讲中文的游客能够轻松理解视频。视频的制作技术用了配音方法或语音录制方法。 实习结果是一段中文游览视频通过巴厘岛景点 Instagram 和微博社交媒体传播开来。这段视频可以吸引讲中文的游客参观印尼缩影公园的巴厘岛景点。

关键字：旅游，交际翻译方法，字幕，配音，游览视频，人工旅游

